

ОТКРЫТИЕ МУДРОГО ЧЕЛОВЕКА: Сказка для изучающих английский.

(A Wise Man's Discovery: A Fable for English Learners)

¹ Много лет назад, в стране, где было много долин, жил один мудрый человек. Он и его соседи построили новые дома и начали новую жизнь.

¹ A long time ago, there was a wise man living in the Low Country. He and his neighbors had built new homes and started a new life.

² Первая зима в стране долин была для многих очень сурова, так как они не закончили строить свои дома и не успели собрать урожай. Когда, наконец, пришла весна, они знали, что им не только предстоит посеять урожай, но и построить амбар для его хранения.

² Their first winter in the Low Country was difficult because many had not finished their houses or harvested their crops before winter. When spring finally came, they knew that they must not only plant their crops, but they must also build a granary to store the coming harvest.

³ Об амбаре шло много толков. Когда они жили в горной стране, то амбар строился только для того, чтобы мелкий скот не мог проникнуть в него. Но здесь всё было иначе, здесь им нужно было принимать во внимание медведей, оленей и лосей. Амбар должен был быть очень крепким, потому что медведь - могучее животное.

³ They talked much about the granary. When they lived in the High Country, they only needed to build it strong enough to keep Goat out. In the Low Country, they knew they also needed to consider Bear, Deer, and Elk. Because Bear was powerful, the granary must be very strong.

⁴ Недалеко от их деревни проходила старая железная дорога. Большие паровые машины, которые раньше ездили по этой дороге, больше в ней не нуждались. В получасовом пути по железной дороге находился огромный железный ящик на колёсах. Все пришли к единодушному мнению, что если ящик прикатить в деревню, он сможет служить хорошим амбаром. Даже медведь не сможет открыть тяжёлую, металлическую дверь.

⁴ There was an old steel road that passed by their village. The large steam-breathing machines that once used this road no longer needed it. There was a huge iron box on wheels about a half hour's walk up the steel road from the village. All agreed that if the box could be pushed to the village, it could serve as a safe granary. Even Bear could not open the strong iron doors.

⁵ Таким образом, мужчины попробовали прикатить металлический ящик в деревню. Но он был так тяжёл, что они только смогли немного передвинуть его с места. Все мужчины старались изо всех сил. После многих усилий они смогли передвинуть железный ящик только на расстояние протянутой руки и им нужно было отдохнуть. В течении двух дней они толкали и отдыхали, толкали и отдыхали. Потом они толкали и отдыхали немного больше. Наконец, они все обессилели. Подумав, они решили: построить амбар в деревне будет легче, чем прикатить металлический ящик.

⁵ So the men tried to push the iron box to the village. But it was so heavy that they could barely make it move. All the men worked very hard. After much effort, they had pushed the box only as far as the length of a man's hand before they needed to rest. For two days they pushed and rested. Pushed and rested. Then they pushed and rested some more. At last, they were all exhausted. "It would take less work," they said, "to build a granary in the village than to move the iron box."

⁶ В деревне был построен новый амбар. В течении двух зим он хранил запасы. И вот пришла зима. С полей собрали совсем немного урожая. Когда наступила осень, в лесу было совсем немного ягод, потому что медведь съел большую их часть. Остальное съели олени и лоси. Но все же так как люди были осторожны и много работали, в амбаре было достаточно запасов для зимы.

⁶ A new granary was built in the village. It held food during two winters. And then the drought came. The fields produced little grain. In the fall, few berries were found in the forest because Bear was taking almost everything for himself. Deer and Elk were eating all that was left. Still, because the people had been careful and worked hard, the granary held enough food to last them for the winter.

⁷ Наступило время, когда медведь отправляется в зимнюю спячку. И вот однажды, ночью, он пробил дверь в амбар и съел большую часть припасов. Когда медведь ушел, то олень и лось тоже наполнили свои животы.

⁷ Then one night, just before Bear was ready to go to sleep for the winter, he smashed the granary door. He ate much of the food. After Bear left, Deer and Elk also filled their bellies.

⁸ Во время холодной суровой зимы, когда не доставало еды, мудрый человек опять подумал о железном ящике на железной дороге. Несомненно, решил он, должен быть какой-то путь, чтобы привезти его в деревню. Может быть проблема была в том, что они сразу останавливались отдыхать после того, как продвинули ящик только на малое расстояние?

⁸ During the cold, hard winter, when everyone was hungry, the wise man thought again about the iron box on the steel road. Certainly, he decided, there must be a way to move it to the village. Was it possible that the problem had been that they had stopped to rest each time after moving the iron box only a short distance?

⁹ Когда только начали лопаться почки на деревьях, у мудрого человека уже был план. Он взял с собой четырёх молодых человек и пошел к железному ящику. Каждый мужчина вёл с собой своего осла.

⁹ Early the next spring, the wise man had a plan. He took four young men with him to the iron box on wheels. Each man led his donkey.

¹⁰ Сначала мудрый человек привязал длинную верёвку к передней части ящика. Потом они срубили высокое дерево для мачты и поставили вертикально. Они перебросили верёвку через мачту. Наконец, они прикрепили тяжелые камни к концу верёвки. Мудрый человек знал, что верёвки тянули ящик хоть он и не двигался. Потом он также запряг ослов к железному ящику, чтобы они тоже тянули. И вот мудрый человек и другие четыре молодых человека начали толкать изо всех сил. Железный ящик медленно начал двигаться.

¹⁰ The men first tied a long rope to the front of the iron box. Then they cut a tall tree for a pole and stood it upright. They threw the rope over the top of the pole. Finally, they fastened heavy rocks to the end of the rope. The wise man knew that the rope was pulling on the iron box even though it was not yet moving. Next, the wise man harnessed the donkeys to the iron box so that they could also pull. Finally, the wise man and the four young men pushed as hard as they could. The iron box slowly began to move.

¹¹ Но план мудрого человека отличался от прежнего плана жителей деревни. Он и двое других людей не останавливались для отдыха. Вместо этого, даже после того, как тяжелый камень достиг земли, мужчины продолжали толкать железный ящик.

¹¹ But the wise man's plan was different from the villagers' plan before. He and the young men did not stop to rest. Instead, even after the heavy rocks had reached the ground, the men kept pushing the iron box.

¹² Всё шло как он и задумал. Чем дальше они толкали, тем быстрее ехал железный ящик. Теперь, когда ящик начал двигаться, им не нужно было так сильно работать.

¹² The iron box on wheels did just what the wise man thought it would. The longer they pushed, the faster the iron box moved. They did not need to work as hard to keep it rolling once it began to move.

¹³ Мудрый человек знал, что если все мужчины деревни будут работать вместе, то они смогут привезти железный ящик в деревню. Он также знал, что им нужно будет потрудиться, чтобы заставить двигаться этот железный ящик. Потом, когда он начнёт двигаться, одни смогут толкать, а другие отдыхать. Если они не будут останавливаться, то они смогут потихоньку прикатить этот железный ящик в деревню.

¹³ The wise man knew that if all of the village men would work together, they could move the iron box to the village. He knew that they would all need to work very hard to get the iron box to start moving. Then once it was moving some could rest and others could push. If they did not stop, they could slowly move the iron box to their village.

¹⁴ В следующем году из запасы будут защищены от медведя.

¹⁴ The next year, their food would be safe from Bear.

¹⁵ Если вы начинаете изучать английский с помощью Spoken English Learned Quickly, вы знаете что изучение какого либо языка сложная работа. Вы можете тяжело работать в течении двух тли трёх недель и вам будет казаться что ничего не меняется. Однако, учиться говорить по английски почти тоже что толкать тяжёлую машину по железно дорожному пути. В начале это займёт много усилий, но если вы будете продолжать работать, вы увидите всё больше успехов.

¹⁵ If you are beginning to study English with SPOKEN ENGLISH LEARNED QUICKLY, you know that learning any language is difficult. You may work hard for two or three weeks and it will seem like nothing is happening. However, learning to speak English is much like pushing a heavy car on a railroad track. It will take much effort at first. But if you keep working, you will see more and more progress.

Copyright 2004 Spoken Language International (www.FreeEnglishNow.com): *A Wise Man's Discovery* may be reproduced without written permission provided that it is unaltered and carries this copyright notice in full with the web site address. It may be reproduced in a single language.